

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 89 (1962)
Heft: 9

Artikel: Les cieutches de Paitçhes... et lai piere que vire : (patois d'Ajoie)
Autor: L'Aidjolat
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-232937>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

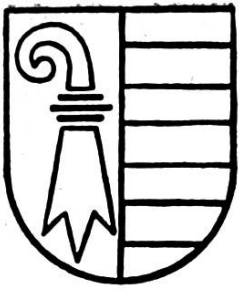
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pages jurassiennes

Les cieutches de Paîtches... et lai piere que vire

(Patois d'Ajoie) par l'Aidjolat

Tiaind nôs étïns petéts, an nôs fesaît è craire que les cieutches di môtie s'en alïnt jusqu'è Rome, â temps de Paîtches, pou dire bondjoé â Saint-Pére que y bëyiaît sai bénédiction. Elles paîtchïnt le Djuedi-Saint di temps de lai mâsse pou r'veni le Sainmedi â tchaint di Gloria. Chi bïn que nôs les oûeyïns souënnaie, mains nôs ne les voyïns djemais paîtchi ni r'veni.

Pou les rempiaicie di temps de ces trâs djoés, nôs pregnïns nôs creujeules ou creujelattes pou ainnoncie l'heure de lai mâsse, médi èt peus lai proiyiere. Nôs se bottïns dous ou trâs bouebats pou ïn câre di v'laidge et nôs fesïns ènne die-jainne de poses. Nôs virïns nôs creujeules ïn moment, en lai faïçon de lai diaïdge que tape chu son tambour pou aivetchi les dgens. Aichetôt qu'ès se môtrïnt chu les pouëtches, nôs ainnoncïns daïdroit è hâte voix : ç'ât le premie cöp de la mâsse ; ç'ât pou médi ; voici l'heure de lai proiyiere. I craï que ç'te cötume s'ât predgu, dâs tiaind è y é des r'leudges et des radios dains tos les ménaïdges.

An nôs fesaît è craire aichebïn que lai Piere de la Varvoiye viraît trâs cöps tiaind les cieutches rentrïnt dâs Rome. Ci gros roétchèt, tot de poi lu, était bïn piainté chu lai pétüre de lai Craie, loin di v'laidge, c'ment ènne grosse tchoiyiere qu'avaît servi d'âtée és drudes, que dyïnt les véyes dgens.

In Sainmedi-Saint, putôt que d'allaie en lai mâsse, nôs décidainnes, quaitre de nôs, des afaints de ché sept ans, d'allaie vouere virie lai Piere de la Varvoiye. Nôs s'bottainnes è fure c'ment des lievres, en péssaint drie les mâjons, pou qu'an ne nôs voïye pe. Enne boussée aïpré, nôs étïns chu piaice, devant lai grosse Piere que nôs tâtegnainnes de totes sens. Nôs s'demaindïns c'ment ât-ce qu'èlle poïyaît bïn faire pou virie : de vent, de bije, en aimont, en aivâ, s'en-dôs-t'chus ? De temps è âtre, nôs virïns atoé de lai Piere, nôs lai fixïns, è nôs sannaît qu'èlle boudgeât dje ïn pô...

Nôs oûeyïns totes souetches de bruts âtoué de nôs. L'ouere çhiôtroit dains les aïbres et baittaît les bouëtchèts ; des dgeaïs péssïnt chu nôs têtes en crâlaint ; des raïets que fesïnt pavou s'éyeuvïnt des bôs de Goule. Voili que l'Djosèt allé païlaie des dgenâches de lai Varvoiye, l'Hinri di foulta des Tchaimps di Fô, le François di r'venant de lai Combe de Goule. Le pus petét, le Louyis, était biève c'ment ïn malaite. Le voili que s'botte è couïnaie : « I voérôs bïn m'en allaie vois mai manman... »

Tot d'ïn cöp, voili que les cieutches se botant è souënnaie. Nôs eüyes se rivant chu lai Piere. En mainme temps, sains savoi pouquoi, nôs r'tieulans de quéques pas, sains yevaie l'nèz â ciïel pou ravoétie les cieutches. Nôs grulans pus que nôs

djâsans... Voili yun que dit : « Elle vi-re ! » « Elle vi-re ! » bèle le second. Le pois nôs drasse chu lai tête. « Elle dain-se ! » fait le tràjieme. « Oui ! èlle vir-voïye ! » que dié l'petét que se bote è fure c'ment se l'diaïle le v'laît pâre. Lai pavou nôs diaingne. Nôs cheuyans l'couïnnâd è grand galop ! Nôs le dépéssans, ç'ât lai dérouté ! Sâve-que-peut ! Taint pé pou ç'tu que demoére en-drie... !

Fâte de çhoueçhe, nôs râtainnes de fure. Nôs étîns bin loin de lai Piere, en vue di v'laidge. Les cieutches aivînt pès-sè et s'étîns coèjies. Nôs s'aïssietainnes, sains ran dire, étchervoulès, môs de tchâd, lai grulatte dains les tchaimbes. Ç'tu que predjé sai cape n'allé pe lai r'tieuri...

Nôs eunes grand'poinne de r'trôvaie nôs échprits et nôs langues. Nôs étîns bin in pô tiaimus, sains l'aïvouaie, mains è n'empêche que nôs feunes les quaitre d'aiccoûe d'avoï vu lai Piere virie. Çoli c'était chur et certain...

Les dgens païtchîns di môtie tiaïnd nôs airrivainnes â v'laidge. Nôs allainnes tot droit raicontaie note fredainne en mai boinne mère. Elle nôs granmoinné in pô d'avoï manqué lai mâsse. Mains tiaïnd èlle oûeyé que nôs aivîns vu virie lai Piere de lai Varvoïye, èlle sôrié et nôs dié : « Vôs n'ferèz pus dînche sains per-mission, les afaints. Allèz mitenaint rai-méssaie les ûes de Païtçhes que les cieut-ches aint léchie tchoére pou vos dains les voirdgies, en aittendaint lai nonne... »

Ce n'ât pus â djoé d'âjd'heû que les bottèts de ché sept ans s'en vaint vouère lai Piere que vi-re. Es sont pus malîns que nôs n'étîns. Craites-vos qu'èls airîns pavou d'allaie vouère se lai lenne é des dents ?

Les saisons - Les séjons

Pour éloigner un importun qui vous harcèle de questions insidieuses, vous lui dites :

— I te le dirai lai séjon qu'vînt — c'est-à-dire à la Saint-Glinglin ou — lai senainne des quaitres djûedis. Après l'hiver — l'huvie, l'heuvie — en suivant la marche du calendrier, nous voici au moment où la verdure et les fleurs vont sortir de terre, où les oiseaux s'appellent pour s'accoupler — les ôjés, les oûejés s'aïpérant — où tout renaît, c'est le printemps — le païtchi feûs, le premie-temps, le bontemps — avec lequel nous arriverons à Pâques pour piquer les œufs — po caquaie les ûes de Païtçhes.

Dans cette même période vient le joli mois de mai, foisonnant de charmantes coutumes : la plantation du mé, qui a différentes significations ; l'élection et le sacre de la plus sage parmi les toutes mignonnes filles de l'endroit, qui est proclamée la « Reine de Mai » et est portée en triomphe.

La fuite du temps nous introduit dans l'été — le tchâtemps — le temps chaud qui est l'épanouissement de la nature dans toute sa splendeur ; saison pendant laquelle le Créateur, par la puissance de son soleil — soroiye, soraye, s'raye — prépare les récoltes pour qu'en automne — en herbâ, â drie temps — qui est une belle saison, on puisse remplir cave et grenier — rempiâtre tiaïve et dgnie.

Selon la date de Pâques, on considère que l'année sera soit hâtive, soit tardive. Si l'année est précoce, on dit : « Les cramias (dent-de-lion) sont dje feûs, le coucou veut tchaintaie. » On n'aime pas trop les printemps hâtifs qui réservent de mauvaises surprises, des gelées intempestives, souvent la neige. Le proverbe dit : « Jamais année tardive ne fut improductive » — djemais annèe aittairdgie ne feut sains frute. D'un autre côté, on prétend que « les aivaincies ne d'maindant ran és aittairdgies ». Sans doute, la règle souffre des exceptions, quoi qu'il en soit, on trouve toujours moyen de se consoler.

Metschaimé.